

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”

4º Episódio: “Fogão poupa-lenha”

Autora: Romie Singh

Editores: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

Revisão: Natalie Glanville-Wallis

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)

Cena 2:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)

Cena 3:

- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)
- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)

Cena 4:

- Tiago (*Talib*) (20, male/homem)
- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)

Cena 5:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)

Narrador (*Narrator*) para Intro/Outro

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quarto episódio da radionovela “Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”.

O chefe Aurélio tem de convencer as mulheres a experimentar um novo fogão que ele construiu. Entretanto, Francisca está a pensar em maneiras de afastar Miguel, para que este pare de namoriscar com ela.

1. Música: “Poug Peloum”, Nouss Nabil

Music up

Cenas 1+2

2. Atmo: Sons de dia no exterior

(SFX: Day time sounds outside)

3. Francisca:

Aquele Miguel preocupa-me! As ideias dele são totalmente diferentes das minhas. Ele pensa em soluções como a construção de uma central hidroelétrica com barragem e reservatório! E para quem? Para os madeireiros desonestos fazerem

os seus negócios e empobrecerem ainda mais as nossas florestas? Além disso, ele continua a atirar-se a mim! Mas acho que arranjei uma maneira de me livrar dele. Por isso, convidei-o para um passeio. E comecei logo com o meu tema favorito: Salvar as árvores...

3a. Atmo: Passos sobre palha
(SFX: Fooststeps over dry grass)

4. Miguel: Ah Francisca! Não te canses! Vamos sentar-nos aqui e cantar a tua canção preferida! **(rindo)** Tu sabes cantar! Já te ouvi!

5. Francisca: Queres dizer “Don’t worry, be happy”? **(canta)** Acaba com as florestas e não te preocupes com as alterações climáticas neste planeta solitário, Miguel! Meu Deus, és tão artificial!

6. Miguel: TU dizes que há uma ligação, mas eu não a vejo! Há alterações climáticas, sim, mas quem diz que é por cortarmos as árvores?

7. Francisca: Não é só por isso... É óbvio que também é por causa dos carros que conduzimos, da indústria pesada, além da madeira que se queima!

- 8. Miguel:** Temos de limpar as florestas. Há bocas para alimentar! Pelos vistos pensas que o facto de as pessoas morrerem de fome também melhora a qualidade do ar.
- 9. Francisca:** Não gosto de ser acusada de algo tão horrível! Simplesmente não consegues ver que, se cortarmos as árvores, aumentamos a quantidade de dióxido de carbono no ar. Chamam-se emissões de carbono.
- 10. Miguel:** Eu sei como se chamam! As árvores absorvem os gases tóxicos e a luz do sol transforma-os em oxigénio. É a chamada fotossíntese.
- 11. Francisca:** Certo!
- 12. Miguel:** Como é que a desflorestação aumenta as emissões de carbono? Isso está provado?
- 13. Francisca:** Sim e tem lógica! Com o aumento dos níveis de dióxido de carbono nas cidades e menos árvores para o absorver, estamos a aumentar a camada de gases.
- 14. Miguel:** Os chamados “gases de efeito de estufa”.

15. Francisca: Certo... Tu sabes tudo isto! Para que é que estou a cansar-me?

16. Miguel: **(impaciente)** Mas quem diz que os seres humanos não são capazes de se adaptar? Adaptámo-nos a outras alterações climáticas, não foi?

17. Francisca: **(levantando a voz)** Mas que tipo de planeta queres tu? Um planeta sem árvores? Se o Monte Elgon não é prova suficiente para ti, então não sei o que é! Não sou EU que quer que as pessoas morram de fome! Mas se cortarmos as árvores, as nossas colheitas vão morrer, seja de uma seca severa ou de inundações extremas.

18. Miguel: Mas a Europa perdeu a maior parte das suas árvores e não os vejo a morrer de fome! É só um plano para nos manterem pobres e escravos das suas economias.

19. Francisca: A Europa não fica perto do equador! Lá não há florestas tropicais. O clima é temperado e há muita chuva. Mas já estão a ter inundações e escassez de água extrema. Nos Estados Unidos também. Nós em África perdemos muita água por causa do calor, mas as nossas maravilhosas

florestas tropicais devolvem-nos essa humidade perdida. Sem esse poder das árvores, não podemos sobreviver!

20. Miguel: Temos é de ligar as nossas aldeias a centrais elétricas e a cidades!

21. Francisca: Queres tirar milhões de pessoas das florestas? Para quê? Para uma vida na cidade? Vai até lá! O que é que vês?

22. Miguel: Ruas, lojas, casas decentes.

23. Francisca: **(falando alto)** E não vês os bairros de lata que há em África? Pessoas de áreas rurais, mais de catorze milhões, amontoadas nas cidades e a sobreviver do lixo!

24. Miguel: **(gentil)** Acalma-te, Francisca! Ainda tens um ataque cardíaco! És tão bonita. Podias fazer o que quer que fosse. Porque é que trabalhas num campo de refugiados?

25. Francisca: **(suave)** Ai, Miguel! Adoro este trabalho! E desculpa ter gritado. É que eu vejo que as árvores são importantes. África era tão rica em árvores, plantas, animais, flores. Estamos a perder tudo... Precisamos de ar limpo, água

potável, remédios e abrigo. As árvores dão-nos tudo isso! Olha à tua volta e questiona-te sobre o papel que elas desempenham. Vá! Desafio-te a abrires a tua mente!

26. Miguel: (rindo) Desafio aceite. Mas vais ter de falar mais comigo para me convenceres! Em privado!

Cena 3

**28. Atmo: De dia, no exterior/bebés/crianças a chorar
(SFX: Daytime Outside/babies/children crying)**

29. Mãe: Há mais dez crianças com diarreia, Tiago. Os sítios onde se vai buscar água estão contaminados. Temos de identificá-los e colocar uma cerca em volta deles.

30. Tiago: Já planeei ir com um grupo de jovens recolher amostras. Podemos analisá-las no nosso pequeno laboratório. Vamos fazer cartazes para lembrar às pessoas para não deixar as crianças brincar e beber água onde está o gado. Oh! É verdade, a *Ajuda África* conseguiu fundos para um novo poço! E vamos todos participar na sua

construção. Aqui estão algumas fotos de como será!

- 32. Mãe:** Que visão maravilhosa: água fresca a sair da torneira! Mas se calhar as pessoas não vão saber usá-lo corretamente.
- 33. Tiago:** Por isso é que, antes de o instalar, queremos ter aulas sobre como usar o poço e conservar a água. Combina perfeitamente com o nosso trabalho de conservação florestal.
- 34. Mãe:** Oh Tiago! Admiro mesmo o teu trabalho e o da Francisca! Estão mesmo a abrir-me os olhos para o meio ambiente. Não se trata apenas de extrair e de viver da terra, trata-se também de fazer com que a terra volte a ser rica.
- 35. Tiago:** É, o chefe Aurélio diz o mesmo!
- 36. Mãe:** Ah, o chefe Aurélio! Acho que cada vez que ele me vê, ele vê o meu marido. Eles lutaram muito por causa de direitos de terras.
- 37. Tiago:** Sim, eu sei, mas a senhora é muito respeitada aqui na comunidade e também é uma inspiração para outras mulheres. Já se tornou num exemplo a seguir, sabia? E acho que o chefe Aurélio vê

isso. O que me lembra que o convidei para vir a minha casa. Até logo!

Cena 4

39. Atmo: Crianças a brincar na rua

(SFX: Children playing outside)

40. Tiago: **(excitado)** Isto parece mesmo interessante!

41. Aurélio: **(orgulhoso)** Sim, é um fogão altamente eficiente para poupar lenha. Fui eu que o fiz!

42. Tiago: Ótimo! Mostre-me como funciona!

43. Aurélio: Bem, primeiro quero sublinhar que é mesmo barato construir um fogão destes. Só é preciso materiais locais, nada que seja importado.

44. Tiago: Dá para ver. Tem tijolos de barro e um cilindro de metal. Oh, é um balde velho! Hmm, é possível encontrar coisas assim em qualquer lugar!

45. Aurélio: Exatamente!

47. Aurélio: Vês estes seis tijolos?

- 48. Tiago:** Sim.
- 49. Aurélio:** Encaixam-se num semicírculo. **(respiração pesada quando se baixa)** Assim. Estás a ver?
- 50. Tiago:** Sim!
- 51. Aurélio:** **(fala devagar enquanto explica)** Agora ponho este cilindro de metal... assim... sobre os tijolos. E...isto... encaixa no fogão... como uma chaminé. Olha! É feito de barro, que é um material de isolamento excelente, muito poroso e muito leve...
- 52. Atmo: Erva seca**
(SFX: Dried grass)
- 53. Aurélio:** **(lentamente)** Tenho aqui alguma madeira seca... folhas secas e erva. Ponho-as aqui na abertura grande. Estás a ver o pequeno buraco no fundo?
- 54. Tiago:** Sim.
- 55. Aurélio:** É onde o ar entra por baixo. Agora...

56. Atmo: Paus/acender de fósforo
(SFX: Rustle of sticks/strike of match)

- 57. Aurélio:** Ponho paus por cima da erva. E depois, olha: as chamas estão bem controladas!
- 58. Tiago:** E o fogo está protegido dentro do cilindro.
- 59. Aurélio:** Exatamente, o que significa que necessitas de menos combustível. Agora vamos deixar queimar um bocado, até ficar quente.
- 60. Tiago:** Um cilindro de metal sobre tijolos... parece um pequeno foguete!
- 61. Aurélio:** Pois é! Chamam-lhe “fogão foguete” ou “fogão poupa-lenha”! **(ri)** Mas para dizer a verdade, não fui eu que o inventei! Estão à venda no mercado de Abanto!
- 62. Tiago:** Ah! Então existe uma patente. Não podemos fazê-los e vendê-los!
- 63. Aurélio:** **(mais alegre)** Não! Mas podemos fazê-los para nós. Era o que te queria mostrar! E poupa até

cinquenta por cento de madeira. Ajuda a salvar as nossas florestas, não ajuda?

64. Tiago: **(triunfante)** Chefe, dou-lhe os parabéns! Vou buscar água. Não podemos desperdiçar esse belo fogo. Vamos fazer chá!

Cena 5

66. Atmo: De noite, no exterior
(SFX: Evening sounds outside)

67. Ana: **(excitada)** Elísio, vem aí o camião! Olha aquela nuvem de pó!

68. Elísio: **(muito excitado)** Oh meu Deus! **(ofegante)** E se o Abel está lá? Vou ficar tão contente e tão nervoso quando tiver de escrever todos os nomes! Já estou a tremer! Despacha-te! Vamos!

69. Ana: **(sem fôlego)** Elísio! Por favor, espera por mim!

Outro:

E assim termina o quarto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre desflorestação escrita por Romie Singh. No próximo episódio, intitulado “Madeira e conservação”, Ana vai revelar um segredo sobre a sua irmã e sobre o irmão gémeo de Elísio.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do “Learning by Ear”?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Learning by Ear – Deforestation – “If a tree falls”– Episode 4
LbE POR Desflorestação – “Se uma árvore cai” – 4º Episódio

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!